

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1950-1951.****VERGADERING VAN 21 FEBRUARI 1951**

Verslag van de Commissie van Volksgezondheid en van het Gezin, belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot verlenging der wet van 29 Mei 1948 tot aanmoediging van het privaat initiatief bij het oprichten van goedkope woningen en het kopen van kleine landeigendommen.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION 1950-1951.****SEANCE DU 21 FEVRIER 1951**

Rapport de la Commission de la Santé Publique et de la Famille, chargée d'examiner le projet de loi portant prorogation de la loi du 29 mai 1948, en vue d'encourager l'initiative privée à la construction d'habitations à bon marché et à l'acquisition de petites propriétés terriennes.

Aanwezig : Mej. BAERS, Voorzitster ; Mej. DRIESSEN ; HH. JACOBS, KLOCKAERTS ; Mw LEHOUCK. H. REMSON ; Mw SPAAK ; HH. STREEL, USELDING ; Mw VANDERVELDE ; HH. VAN EYN-DONCK, VAN HEMELRIJCK, VAN HOOVELD, VAN PETEGHEM en NEELS, Verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Het wetsontwerp dat ons door de Kamer van Volksvertegenwoordigers is overgemaakt, werd daar aangenomen op 20 December 1950 met 123 tegen 2 stemmen en 61 onthoudingen.

Het wetsontwerp heeft ten doel, door het toekennen van premiën aan dezen die wensen een goedkope woning te bouwen of te kopen, volgens de bepalingen van de wet van 29 Mei 1948, de termijn te verlengen tot 31 December 1955, zijnde de gelijklopende datum voorzien bij de wet van 15 April 1949 tot instelling van het Nationaal Fonds voor Huisvesting.

Voormelde wet op de bouw- en aankooppremiën voorzagt dat zij zal ophouden van kracht te zijn na 5 jaar of zodra de bouw van de 50.000^e woning zal bereikt zijn.

Hoewel iedereen diep bewust was van het werkelijk tekort aan woningen, heeft niemand gemeend, bij het tot stand komen der wet, dat in minder dan 3 jaar tijds de voorziene 50.000 nieuwe woningen zouden opgetrokken zijn.

Uit inlichtingen verstrekt door het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, blijkt dat op 31 December 1947 in België het aantal gezinnen met 683.556 eenheden het getal woningen overtrof.

De jongste volkstelling gaf ons de volgende gegevens :

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
244 (B. Z. 1950) : Wetsontwerp ;
38 (Zitting 1950-1951) : Amendement ;
67 (Zitting 1950-1951) : Verslag ;
72 (Zitting 1950-1951) : Amendement.
Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
20 December 1950

MESDAMES, MESSIEURS.

Le projet de loi en discussion nous a été transmis par la Chambre des Représentants qui l'adopta le 20 décembre 1950, par 123 voix contre 2 et 61 abstentions.

Il tend à proroger jusqu'au 31 décembre 1955, c'est-à-dire jusqu'à la date prévue par la loi du 15 avril 1949 instituant un Fonds national du Logement, le délai pour l'octroi des primes à la construction ou à l'acquisition d'habitations à bon marché par application des dispositions de la loi du 29 mai 1948.

La loi précitée sur les primes à la construction ou à l'acquisition prévoyait qu'elle cesserait d'être en vigueur après cinq ans ou le jour où auront été créées 50.000 nouvelles habitations.

Quoique chacun fût profondément persuadé de la pénurie de logements, personne, au moment du vote de la loi en question, n'a estimé que les 50.000 nouvelles habitations prévues seraient construites en moins de trois ans.

Des renseignements fournis par le Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, il résulte qu'au 31 décembre 1947 le nombre des familles dépassait, en Belgique, le nombre des logements de 683.556 unités.

Le dernier recensement de la population fournit les chiffres que voici :

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
244 (S. E. 1950) : Projet de loi ;
38 (Session 1950-1951) : Amendement ;
67 (Session 1950-1951) : Rapport ;
72 (Session 1950-1951) : Amendement.
Annales de la Chambre des Représentants :
20 décembre 1950.

INDELING VAN DE FAMILIES NAAR HET AANTAL LEVENDEGEBOREN KINDEREN EN DE NATIONALITEIT

VAN HET FAMILIEHOOFD.

REPARTITION DES FAMILLES D'APRES LE NOMBRE DES ENFANTS NES VIVANTS ET LA NATIONALITE DU CHEF DE FAMILLE

Nationaliteit van het familiehoofd <i>Nationalité du chef de famille</i>	0 kinderen enfant	1 kinderen enfant	2 kinderen enfants	3 kinderen enfants	4 kinderen enfants	5 kinderen enfants	6 kinderen enfants	7 kinderen enfants	8 kinderen enfants	9 kinderen enfants	10 kinderen enfants	11 kinderen enfants	12 kinderen en meer enfants et plus	Totaal <i>Total</i>
Belgen — <i>Belges</i>	632.767	671.382	503.527	292.606	178.283	111.730	75.095	51.047	36.431	25.228	17.558	11.359	17.193	2.624.208
	24,12	25,59	19,19	11,15	6,79	4,26	2,86	1,94	1,39	0,96	0,67	0,43	0,65	100,00
Vreemdel. — <i>Etrangers</i>	35.806	29.123	20.308	10.537	5.915	3.395	2.056	1.230	758	516	326	201	328	110.499
	32,40	26,36	18,38	9,54	5,35	3,07	1,86	1,11	0,69	0,47	0,29	0,18	0,20	100,00
TOTAAL — <i>TOTAL</i>	668.573	700.505	523.835	303.143	184.198	115.125	77.153	52.277	37.189	25.744	17.884	11.560	17.521	2.734.707
	24,45	25,62	19,16	11,08	6,74	4,21	2,82	1,91	1,36	0,94	0,65	0,42	0,64	100,00

AANTAL GETELDE GEBOUWEN OP 31-12-1947.

NOMBRE DE BATIMENTS RECENSES AU 31 DECEMBRE 1947.

PROVINCIES	Particuliere huizen <i>Maisons particulières</i>	Hotels, herbergen Logement-huizen <i>Hôtels, auberges Maisons de logement</i>	Huizen waarvan de bewoners in gemeenschap leven. <i>Maisons dont les habitants vivent en communauté</i>	Ziekenhuizen, Klinieken, Sanatoria. <i>Hôpitaux, Cli- niques, Sanatoria.</i>	Noodwoningen. <i>Habitations provisaires.</i>	Totaal <i>Total</i>	Gebouwen niet voor huisvesting bestemd maar die woningen voor concierges enz. bevatten <i>Bâtiments non desti- nés à l'habitation mais comprenant des logements pour concierges, etc.</i>
Antwerpen — <i>Anvers</i>	255.470	371	486	102	2.056	258.485	1.781
Brabant — <i>Brabant</i>	361.263	870	648	158	775	363.714	4.172
West-Vlaanderen — <i>Flandre Occ.</i>	247.785	1.553	555	93	1.330	251.316	948
Oost-Vlaanderen — <i>Flandre or.</i>	310.186	422	443	81	1.649	312.781	1.008
Henegouwen — <i>Hainaut</i>	368.476	642	446	88	2.794	372.446	1.211
Luik — <i>Liège</i>	230.697	768	322	86	3.347	235.220	1.728
Limburg — <i>Limbourg</i>	89.147	147	156	20	949	90.419	175
Luxemburg — <i>Luxembourg</i>	55.268	260	97	13	1.272	56.910	240
Namur — <i>Namen</i>	97.101	445	186	25	439	98.196	501
TOTAAL — TOTAL	2.015.393	5.478	3.339	666	14.611	2.039.487	11.764

In welke mate hebben de wetten van 29 Mei 1948 en van 15 April 1949 de kwaal verholpen ?

Onderstaande statistiek geeft het antwoord :

Dans quelle mesure les lois des 29 Mai 1948 et 15 avril 1949 ont-elles remédié à cette situation ?

La réponse à cette question est fournie par le tableau ci-après :

Nieuwbouw; wet van 29 Mei 1948. — *Constructions nouvelles; loi du 29 mai 1948.*

AANTAL PREMIEN VERLEEND VOOR DE AANBOUW VAN WONINGEN DOOR PARTICULIEREN
NOMBRE DE PRIMES ATTRIBUEES POUR LA CONSTRUCTION D'HABITATIONS
PAR DES PARTICULIERS.

Benaming der provincie <i>Dénomination de la province</i>	1948	1949	1950	Totaal <i>Total</i>
Antwerpen — <i>Anvers</i>	87	3.112	4.052	7.251
Brabant — <i>Brabant</i>	121	3.983	5.261	9.365
West-Vlaanderen — <i>Flandre occ.</i>	172	1.991	2.293	4.456
Oost-Vlaanderen — <i>Flandre or.</i> .	68	2.221	3.696	5.985
Henegouwen — <i>Hainaut</i>	22	931	1.658	2.611
Luik — <i>Liège</i>	147	1.830	2.431	4.408
Limburg — <i>Limbourg</i>	80	2.381	3.071	5.532
Luxemburg — <i>Luxembourg</i> . .	16	423	597	1.036
Namen — <i>Namur</i>	12	486	608	1.106
TOTALEN — TOTALS	725	17.358	23.667	41.750

2) Aantal woningen gebouwd in toepassing van de wet Brunfaut.

Volledig juiste cijfers geven was onmogelijk.

Toch is het van belang te weten welke werken in de jongste jaren door de « Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen » en de « Nationale Maatschappij voor de kleine Landeigendom » zijn uitgevoerd.

2) Nombre de logements construits en application de la loi Brunfaut.

Il n'a pas été possible d'obtenir des chiffres rigoureusement exacts.

Il est intéressant toutefois de connaître le nombre des logements construits au cours des dernières années par la « Société nationale des Habitations à bon marché » et par la « Société Nationale de la petite propriété terrienne ».

	1948	1949	1950	Totaal <i>Total</i>
1) N. M. Goedk. Won. — <i>S. N. Hab. à bon marché</i>	± 2.500	± 3.000	± 6.000	± 11.500
2) N. M. Kleine Landeig. — <i>S. N. p. propr. terr.</i>	1.125	2.872	2.579	6.576

Er zijn er die gevreesd hebben dat de wet De Taeye de minder begoeden niet zou ten goede komen.

Wij dienen ons eerst akkoord te stellen over een principe.

Zo min als het in het verleden mogelijk was eigenaar te worden van een woning, wanneer men niet over enige spaargelden beschikte, is het nu en zal het in de naaste toekomst zinsbegoocheling zijn te vermoeden dat men zonder de minste beschikbare gelden en zonder buitengewone krachtsinspanning zich een eigen woning zal kunnen aanschaffen.

Onderstaande statistische gegevens bewijzen op afdoende wijze dat de wet De Taeye, welke als hoofddoel had de kleine man te helpen, volkomen in haar opzet is geslaagd.

D'aucuns ont craint que la loi De Taeye ne s'adresse pas aux personnes peu aisées.

Il faut d'abord se mettre d'accord sur le principe.

Si dans le passé, il n'était pas possible d'accéder à la propriété sans disposer de quelques économies, ce serait encore une illusion à l'heure actuelle et dans l'avenir de croire qu'on pourrait acquérir une habitation sans avoir quelque argent de côté et sans faire un effort exceptionnel.

Les statistiques que nous reproduisons ci-dessous démontrent à suffisance que la loi De Taeye a pleinement atteint le but qu'elle s'assignait : aider les personnes de condition modeste à acquérir une habitation.

Nieuwbouw — Premiën voor het aanbouwen van woningen. — *Primes à la construction d'habitations.*

INDELING DER TOEGEKENDE PREMIËN IN ACHT GENOMEN DE OUDERDOM EN HET BEROEP VAN DE BEGUNSTIGDEN.

REPARTITION DES PRIMES EN TENANT COMPTE DE L'AGE ET DE LA PROFESSION DES BENEFICIAIRES.

Toestand op 31-12-1950 — *Situation au 31-12-1950*

	Werklieden <i>Ouvriers</i>	Mijnwerkers <i>Mineurs</i>	Bedienden <i>Employés</i>	Agenten der Openbare Diensten <i>Agents des Serv. Publics</i>	Beroeps- militairen <i>Militaires de carrière</i>	Zelfstandige werklieden en vrije beroepen <i>Trav. indép. et Prof. Lib.</i>	Cepension- neerden <i>Pensionnés</i>	Zonder beroep <i>Sans profession</i>	Totaal <i>Total</i>	
										%
1) beneden 26 jaar — <i>moins de 26 ans</i>	1.447	170	745	360	48	110	2	54	2.936	7,03
2) van 26 tot 30 jaar — <i>de 26 à 30 ans</i>	4.623	610	2.419	1.794	134	521	5	75	10.181	24,39
3) van 31 tot 35 jaar — <i>de 31 à 35 ans</i>	4.062	602	1.714	1.728	260	474	18	70	8.928	21,38
4) van 36 tot 40 jaar — <i>de 36 à 40 ans</i>	4.859	633	1.888	1.647	322	526	18	118	10.011	23,98
5) van 41 tot 45 jaar — <i>de 41 à 45 ans</i>	2.903	318	1.024	833	135	315	39	98	5.665	13,57
6) van 46 tot 50 jaar — <i>de 46 à 50 ans</i>	1.213	122	454	393	44	158	36	85	2.505	6,—
7) ouder dan 50 jaar — <i>plus de 50 ans</i>	575	51	217	243	20	144	156	118	1.524	3,65
TOTAAL — <i>TOTAL</i>	19.682	2.506	8.461	6.998	963	2.248	274	618	41.750	
	47,14	6,—	20,27	16,76	2,31	5,38	0,66	1,48		100,—

Prémien voor het verwerven van woningen (aankoop). — Primes à l'acquisition d'habitations (achat).

INDELING DER TOEGEKENDE PREMIËN IN ACHT GENOMEN DE OUDERDOM EN HET BEROEP VAN DE BEGUNSTIGDEN.
REPARTITION DES PRIMES ATTRIBUEES EN TENANT COMPTE DE L'AGE ET DE LA PROFESSION DES BENEFICIAIRES

Toestand op 31-12-1950 — Situation au 31-12-1950

	Werklieden Ouvriers	Mijnwerkers Mineurs	Bedienden Employés	Agenten der Openbare Diensten Agents des Serv. Publics	Beroeps- militairen Militaires de carrière	Zelfstandige werklieden en vrije beroepen Trav. indép. et Prof. Lib.	Gepension- neerden Pensionnés	Zonder beroep Sans profession		Totaal Total
								N	I	
1) beneden 26 jaar — <i>moins de 26 ans</i>	97	14	45	31	4	10	—	1	1	203
2) van 26 tot 30 jaar — <i>de 26 à 30 ans</i>	281	31	164	119	13	12	—	4	3	627
3) van 31 tot 35 jaar — <i>de 31 à 35 ans</i>	252	37	105	115	25	13	—	1	5	553
4) van 36 tot 40 jaar — <i>de 36 à 40 ans</i>	333	42	120	157	30	19	3	5	2	711
5) van 41 tot 45 jaar — <i>de 41 à 45 ans</i>	243	24	55	82	7	9	—	10	5	435
6) van 46 tot 50 jaar — <i>de 46 à 50 ans</i>	158	15	33	43	—	4	—	6	2	261
7) ouder dan 50 jaar — <i>plus de 50 ans</i>	108	7	12	35	1	4	10	6	4	187
TOTAAL — TOTAL	1.472	170	534	582	80	71	13	33	22	2.977
% . . .	49,44	5,71	17,94	19,55	2,69	2,38	0,44	1,11	0,74	100,—

(7)

[N° 167]

De opwerping dat het niet zou baten de wet van 29 Mei 1948 te verlengen als de Algemene Spaar- en Lijfrentkas de kredietmaatschappijen niet regelmatig kan spijzen, is bij de behandeling van het wetsontwerp in de Kamer van Volksvertegenwoordigers beantwoord, door de h. Minister van Volksgezondheid en het Gezin en door de h. Minister van Geldwezen, derwijze dat wij desaangaande in herhaling zouden treden.

Desondanks werd de algemene bespreking hoofdzakelijk gewijd aan het vraagstuk der mogelijke financiering der bouwmaatschappijen.

Een lid wijst er op dat de h. Minister van Financien destijds verklaard had dat het gebrek aan nodige voorschotten slechts tijdelijk zou zijn, nl. tot einde 1950. Voor 1951 voorzag hij desaangaande verbetering. Half Februari is deze verbetering echter nog niet waar te nemen. De toestand is slechter. Het Ministerie van Openbare Werken is ten achter met de passende kredieten voor wegenwerken, riolering. Zelfs zouden aanbestedingen worden verboden.

Hetzelfde lid zou verlangen te weten welk het bedrag is van de ter beschikking gestelde kredieten. Ten slotte meent hij dat personen welke eigenaar zijn van een woning, deze verkopen om dan een nieuwe te bouwen met staatspremie. Hij zou desaangaande het standpunt van de bevoegde Minister willen kennen.

Een ander lid klaagt het feit aan dat maatschappijen voor goedkope woningen verhinderd worden bouwgronden aan te kopen met eigen geld.

Een lid wenst dat de mogelijkheid zou onderzocht worden om passende verbeteringen in de wet aan te brengen opdat zij die over een eigen zeer bescheiden gebouwde woning beschikken, de mogelijkheid zouden hebben passende verbouwingswerken uit te voeren zo de gezinstoestand zulks vereist.

Nu dat wijzigingen in de wet worden voorgesteld, is een lid de mening toegedaan dat dit de passende gelegenheid is om meerdere amendementen in te dienen. Aan de Commissie worden er gene voorgesteld, doch het lid behoudt zich het recht voor, dat in openbare zitting te doen.

Ten slotte wordt door een lid hulde gebracht aan de h. Minister om de bijzondere inspanning door hem gedaan om aan meer dan 40.000 gezinnen een degelijke en gezonde woning te bezorgen, doch hij vraagt tevens zijn bijzondere aandacht voor een ontwerp — van gewestelijk karakter — om een 300tal woningen door tussenkomst van de Maatschappij voor de Kleine Landeigendom te laten uitwerken.

L'objection qu'il ne serait d'aucune utilité de proroger la loi du 29 mai 1948 si la Caisse générale d'Épargne et de Retraite n'est pas à même de financer régulièrement les organismes de crédit, a fait l'objet d'une réponse de MM. les Ministres de la Santé Publique et des Finances lors de la discussion du projet de loi à la Chambre des Représentants. Il paraît donc inutile de revenir sur ce point.

Malgré cela, la discussion générale fut essentiellement consacrée au problème du financement des sociétés immobilières.

Un membre a signalé que le Ministre des Finances avait déclaré à l'époque que les avances nécessaires ne feraient défaut que jusqu'à la fin de l'année 1950. Pour 1951, il prévoyait une amélioration dans ce domaine. Cependant, à la mi-février, cette amélioration ne se manifeste pas encore. La situation a empiré. Le Ministère des Travaux Publics tarde à octroyer les crédits nécessaires pour les travaux de voirie et de canalisation d'égouts. Il paraîtrait même que les adjudications seraient interdites.

Le même membre désirerait connaître le montant des crédits octroyés. Enfin, il croit savoir que certaines personnes, propriétaires d'une maison, vendent celle-ci dans le but de construire une nouvelle habitation pour laquelle ils solliciteraient alors la prime de l'Etat. Il voudrait connaître à cet égard le point de vue du Ministre compétent.

Un autre membre dénonce le fait que l'on empêche certaines sociétés d'habitations à bon marché d'acquérir des terrains avec leurs propres fonds.

Un membre exprime le vœu de voir examiner la possibilité d'apporter à la loi les améliorations qui s'imposent afin de permettre aux propriétaires d'une maison très modeste d'exécuter des travaux de transformation, au cas où leur situation familiale l'exigerait.

Au moment où des modifications sont proposées à la loi, un membre estime qu'il faut mettre cette occasion à profit pour déposer plusieurs amendements. Il n'en propose cependant pas à la Commission, mais se réserve le droit de le faire en séance publique.

Enfin, un membre rend hommage à M. le Ministre pour l'effort spécial fait par celui-ci en vue de procurer à plus de 40.000 familles une habitation salubre et bien conçue, mais en même temps il lui demande d'accorder toute son attention à un projet à caractère régional, tendant à faire construire quelque 300 habitations à l'intervention de la Société de la Petite Propriété terrienne.

Antwoordende op de onderscheidene vragen, deelt de h. Minister mede dat de kredieten niet worden stopgezet.

Aan de Nationale Maatschappij van Goedkope Woningen werden kredieten toegezegd voor een bedrag van 1.780.000.000 fr. Aan de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom een som van 300.000.000 frank.

Na het eerste halfjaar zullen nieuwe besprekingen worden gevoerd om na te gaan in welke mate volvoering kon worden geschonken aan de aanvragen van beide instellingen, welke onderscheidelijk 2 miljard 731 miljoen en 600 à 700 miljoen bedragen, terwijl als jaarlijks beschikbaar bedrag 2 miljard en 450 miljoen was voorzien.

Aan de Bond der Kroostrijke Gezinnen is de vierde schijf van 100 miljoen toegezegd.

Wat de private sector betreft, zou de Algemene Spaar- en Lijfrentekas kredieten beschikbaar stellen ten belope van 107 miljoen per maand. Het zou dus in de private sector zijn dat de beperking zich het meest zou laten gevoelen, wanneer men weet dat in 1949, 2.580 miljoen en in 1950 2.364 miljoen kredieten werden beschikbaar gesteld.

Betreffende de uitvoering der gezondheids- en wegenwerken welke in de bevoegdheid van het Ministerie van Openbare Werken vallen, verklaart de h. Minister dat hij de belofte heeft bekomen dat deze werken niet zullen worden stopgezet en de mogelijkheid bestaat om voort te werken.

Bij de wet zijn twee gevallen voorzien waarin een eigenaar ener woning de premie kan bekomen voor nieuwbouw, nl. voor het slopen van een ongezonde woning en anderzijds wanneer de woning onbewoonbaar is geworden uit hoofde van de gezinstoestand. In beide gevallen *moet* de eigenaar verkopen binnen het jaar. Er bestaan geen andere gevallen. Wie gevallen kent als deze door het geachte lid aangegeven, moet deze aanklagen opdat op afdoende wijze zou kunnen opgetreden worden.

Betreffende gebeurlijk verbod van aankoop van terreinen, dat behoort niet tot de bevoegdheid van de h. Minister. Dat is een innerlijke aangelegenheid van de bestaande bouwmaatschappij.

Hetzelfde kan geantwoord worden aan het lid dat vraagt dat de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom een bepaald plan zou uitwerken. Door het Ministerie worden de kredieten beschikbaar gesteld, terwijl de verdeling tot de bevoegdheid van de Maatschappij zelf behoort.

Répondant à ces diverses questions, M. le Ministre a déclaré que les allocations de crédits n'ont pas été suspendues.

Des crédits ont été promis à la Société Nationale des Habitations à Bon Marché pour un montant total de 1.780.000.000 de francs, et à la Société Nationale de la Petite Propriété terrienne pour un montant de 300 millions de francs.

Après le premier semestre, de nouveaux pourparlers auront lieu pour examiner dans quelle mesure il sera possible de satisfaire aux demandes des deux institutions, dont le montant atteint respectivement 2.731 millions et 600 à 700 millions, alors que le disponible annuel prévu était de 2 milliards et de 450 millions.

La Ligue des Familles Nombreuses s'est vu attribuer la quatrième tranche de 100 millions.

Quant au secteur privé, la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite mettrait à sa disposition des crédits à concurrence de 107 millions par mois. C'est donc dans le secteur privé que les effets de restriction se feraient sentir le plus nettement, si l'on considère que les crédits octroyés ont atteint 2.580 millions en 1949 et 2.364 millions en 1950.

En ce qui concerne l'exécution des travaux d'hygiène et de voirie qui dépendent du Ministère des Travaux Publics, M. le Ministre déclare qu'il a obtenu la promesse que les travaux en question ne seront pas arrêtés et qu'il est possible de les poursuivre.

La loi prévoit deux cas dans lesquels un propriétaire d'une habitation peut obtenir la prime à la construction, à savoir pour la démolition d'une habitation insalubre et d'autre part lorsque l'habitation est devenue inhabitable par suite de la situation familiale. Dans les deux cas, le propriétaire *est tenu* de vendre dans l'année. Il n'y a pas d'autres cas. Celui qui connaît des cas comme ceux signalés par l'honorable membre, doit les dénoncer pour permettre une intervention efficace.

En ce qui concerne d'autre part l'interdiction éventuelle de l'achat de terrains, cette question n'est pas de la compétence de M. le Ministre. C'est une affaire d'ordre intérieur de la société de construction intéressée.

La même réponse peut être faite au commissaire qui souhaite que la Société Nationale de la Petite Propriété terrienne élabore un plan. C'est le Ministère qui accorde les crédits, tandis que la répartition de ceux-ci relève de la compétence de la Société elle-même.

Op de vraag of de nodige kredieten voor de uitwerking van het voorgelegd wetsontwerp voorzien zijn, deelt de h. Minister mede dat de begroting van het dienstjaar 1950, goedgekeurd door de Senaat, een krediet van 475.000.000 frank voorzag en dat in de begroting 1951 een som van 750.000.000 frank is ingeschreven.

Een lid wenst te weten of de voorgestelde wet ons ongewijzigd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers is overgemaakt. De h. Minister antwoordt bevestigend. Een amendement voorgesteld door volksvertegenwoordiger Brunfaut werd niet aangenomen.

Artikel één wordt aangenomen met 9 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 2 wordt eenparig goedgekeurd.

Met 9 stemmen bij 5 onthoudingen wordt het wetsontwerp aangenomen.

Het verslag wordt met algemene stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
G. NEELS.

De Voorzitster,
M. BAERS.

A la question de savoir si on a prévu les crédits nécessaires pour l'exécution du projet de loi en discussion, M. le Ministre répond que le budget pour l'exercice 1950, tel qu'il a été approuvé par le Sénat, comportait un crédit de 475 millions de francs et qu'une somme de 750 millions est inscrite au budget de 1951.

Un membre désire savoir si le projet nous a été transmis sans modifications par la Chambre des Représentants. M. le Ministre répond par l'affirmative. Un amendement proposé par M. le député Brunfaut n'a pas été adopté.

L'article premier est adopté par 9 voix et 5 abstentions.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi est adopté par 9 voix et 5 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. NEELS.

La Présidente,
M. BAERS.